

VoltDetector 12-1.000 V



DE Bedienungsanleitung

VoltDetector 12-1.000 V
Der berührungslose Spannungsprüfer dient zum Testen von elektrischen Wechselspannungsfeldern. Es kann Spannung an isolierten Kabeln festgestellt werden, z.B. um Kabelbrüche zu detektieren.

Sicherheitshinweise

- AC > 50 V
DC > 120 V
- Außerhalb dieser Spannungsgrenzen: lebensgefährlicher elektrischer Schlag bei Berührung.
- Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung!
- Bei Änderungen am Spannungsprüfer ist die Betriebssicherheit nicht mehr gewährleistet. Nicht zerlegen.
- Testen Sie das Gerät vor und nach jedem Einsatz an einer bekannten Spannungsquelle.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Spannung: 12 - 1.000 V AC
- Frequenz: 40-500 Hz
- Der Spannungsprüfer darf ausschließlich von geschultem Fachpersonal verwendet werden.
- Der Spannungsprüfer darf nicht zum Nachweis von Spannungsfreiheit verwendet werden.
- Spannungsfreiheit darf nur mit einem zweipoligen Spannungsprüfer nach EN61243-3 nachgewiesen werden.
- Den Spannungsprüfer nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weitergeben.

1 Bedienelemente

- Testspitze
- LED-Anzeige
- Anzeige Betriebsbereitschaft
- Ein-/Aus Taste „Power“
- Ein-/Aus Taste „Taschenlampe“
- Verschlusskappe
- Taschenlampe

2 Indikation & Automatisches Ausschalten

- Batterien einsetzen/ wechseln**
Batterietyp: 2x 1,5 V AAA
Niedriger Batteriezustand: blinken der LED „Anzeige Betriebsbereitschaft“

- Gerät vorbereiten**
Regelmäßig die technische Sicherheit des Spannungsprüfers überprüfen (z.B. auf Beschädigung des Gehäuses oder Deformation).

- Hinweis:** Beim Einschalten leuchten alle LEDs kurz auf.

- Spannung prüfen**
Visuelles und akustisches Prüfsignal

- Anzeige (nur Referenz)**
Feldstärke ist abhängig von:
 - anliegender Spannung
 - Abstand zur Spannungsquelle

7 Stumm-Modus

Technische Daten	
Schutzart	IP67
Temperaturbereich	-20 °C – +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	< 80% rF
Abmessungen (LxBxH)	150x28x28,5 mm
Sicherheit geprüft nach	EN 61010-1:2010
Gewicht (ohne / mit Batterie)	40 g / 50 g

- Reinigung**
 - Spannungsprüfer zur Reinigung ausschalten.
 - Spannungsprüfer mit feuchtem Tuch reinigen - Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.
 - Vor nächstem Einsatz gründlich trocknen lassen.

- Entsorgung**
 - Spannungsprüfer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
 - Leere Batterien müssen getrennt vom Produkt ordnungsgemäß entsorgt werden.

Vorsicht, gefährliche Spannung, Gefahr des elektrischen Schlags und Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit des Spannungsprüfers.

Achtung! Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten.

Durchgängige doppelte oder verstärkte Isolierung nach Kategorie II DIN EN 61140. Schutz gegen elektrischen Schlag.

Erfüllt europäische Vorgaben.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Erfüllt zutreffende australische Vorgaben.

Der Spannungsprüfer erfüllt die WEEE-Richtlinie (2012/19/UE).

Der Spannungsprüfer dient Messungen an der Quelle von Niederspannungsinstallations (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundsteuergeräten).

**CAT IV
1.000 V**

EN Operating instructions

VoltDetector 12-1000 V
This contactless voltage tester is used to test alternating electric fields. It can detect voltages in insulated cables, e.g. spot cable breaks.

Safety instructions

- AC > 50 V
DC > 120 V
- Above these voltage limits: life-threatening electric shock if touched.
- The warranty is voided in the event of injury or damage to property caused due to non-compliance with these operating instructions. The manufacturer accepts no liability for consequential damage.
- Operational safety is no longer guaranteed if the voltage tester has been modified in any way. Do not disassemble. Do not disassemble.
- Test the device on a known voltage source before and after you use it.

Proper use

- Voltage: 12 - 1000 V AC
- Frequency: 40-500 Hz
- Only trained technical staff may use the voltage tester.
- The voltage tester must not be used to verify that there is no live current.
- You may only use a two-pole voltage tester as per EN61243-3 to verify that there is no live current.
- You must pass on the operating instructions as well if you give voltage tester to a third party.

1 Operational control

- Testing tip
- LED indicator
- Ready-to-use indicator
- Power on/off button
- Flashlight on/off switch
- End cap
- Torch

2 Indication & automatic switch-off

- Fitting/replacing the battery**
Battery type: 2x 1.5 V AAA
Low battery: the ready-to-use indicator LED flashes

- Preparing the device**
Check the voltage tester is safe and intact on a regular basis (e.g. examine for damage to the housing or deformation).

- Note:** All LEDs light up briefly when device is switched on.

- Checking the voltage**
Visual and audible testing signal

- Indicator (reference only)**
Field force depends on:
 - connected voltage
 - Distance from power source

7 Mute mode

Technical specifications	
Protection class	IP67
Temperature range	-20 °C – +40 °C
Relative humidity	< 80% rF
Dimensions (LxWxH)	150x28x28,5 mm
Safety tested as per	EN 61010-1:2010
Weight (without / with battery)	40 g / 50 g

- Cleaning**
 - Switch off voltage tester before cleaning.
 - Clean voltage tester with a damp cloth - do not use any scouring or solvents.
 - Dry thoroughly before using again.

- Disposal**
 - Dispose of the voltage tester as per the applicable statutory regulations.
 - You must dispose of empty batteries properly and separately from the product.

Warning: dangerous voltage, risk of electric shock and impact on the voltage tester's electric safety.

Important! Observe the indications in the operating instructions.

Uninterrupted double or reinforce insulation as per Category II EN 61140. Protection against electric shock.

Complies with European specifications.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Complies with applicable Australian regulations.

The voltage tester meets WEEE Directive (2012/19/UE).

The voltage tester is used to measure the source in low-voltage installations (i.e. electrical measuring devices and computers, the dispositifs de protection contre les surintensités et les dispositifs de télécommande centralisés).

**CAT IV
1000 V**

FR Mode d'emploi

VoltDetector 12-1.000 V
Le détecteur de tension sans contact est utilisé pour tester les champs électriques alternatifs. La tension peut être détectée sur des câbles isolés, par ex. pour détecter des ruptures de câble.

Consignes de sécurité

- AC > 50 V
DC > 120 V
- En dehors de ces limites de tension : risque de choc électrique en cas de contact
- En cas de dommages matériels ou corporels causés par le non-respect de ce mode d'emploi, le droit à la garantie / la garantie expire ! Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Si des modifications sont apportées au détecteur de tension, la sécurité de fonctionnement ne peut plus être garantie. Ne pas démonter.
- Testez l'appareil avant et après chaque utilisation en utilisant une source de tension connue.

Utilisation conforme

- Tension : 12 - 1.000 V AC
- Fréquence : 40-500 Hz
- Le détecteur de tension ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et spécialisé.
- Le détecteur de tension ne doit pas être utilisé pour prouver l'absence de tension.
- L'absence de tension ne peut être démontrée qu'avec un détecteur de tension bipolaire conforme à la norme EN61243-3.
- Ne transmettez le détecteur de tension à des tiers qu'avec le mode d'emploi.

1 Éléments de commande

- Pointe de test
- Indicateur LED
- Afficheur état de service
- Touche Marche/Arrêt « Power »
- Touche Marche/Arrêt « Lampe de poche »
- Capuchon
- Lampe de poche

2 Indication & désactivation automatique

- Insersion / remplacement des piles**
Type de pile : 2x 1,5 V AAA
Piles faiblement chargées : la LED « Etat de service » clignote

- Préparation de l'appareil**
Contrôler régulièrement la sécurité technique du détecteur de tension (par ex. endommagement ou déformation du boîtier)

- Remarque :** lors de la mise sous tension, toutes les LED s'allument brièvement.

- Détection de la tension**
Signal test visuel et acoustique

- Affichage (référence uniquement)**
La puissance du champ dépend de :
 - la tension présente
 - la distance de la source de tension

7 Mode silencieux

Caractéristiques techniques	
Degré de protection	IP67
Plage de températures	-20 °C – +40 °C
Humidité relative	< 80 % h.r.
Dimensions (L x l x h)	150x28x28,5 mm
Sécurité contrôlée selon	EN61010-1:2010
Poids (avec / sans pile)	40 g / 50 g

- Nettoyage**
 - Éteindre le détecteur de tension pour le nettoyer
 - Nettoyer le détecteur de tension avec un chiffon humide - Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants
 - Laisser sécher complètement avant la prochaine utilisation

- Élimination**
 - Éliminer le détecteur de tension conformément aux dispositions légales en vigueur
 - Éliminer les piles usées séparément et de manière appropriée.

Attention, tension dangereuse, risque de choc électrique et de défaillance de la sécurité électrique du détecteur de tension.

Attention! Respecter les consignes du mode d'emploi.

Isolation continue double ou renforcée selon la catégorie II de la norme DIN EN 61140. Protection contre les chocs électriques.

Conforme aux exigences européennes.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Conforme aux exigences australiennes applicables.

Le détecteur de tension est conforme à la directive DEEE (2012/19/UE)

Le détecteur de tension est utilisé pour mesurer la source de basse tension (c.-à-d. les instruments de mesure électriques et les mesures sur les compteurs, les dispositifs de protection contre les surintensités et les dispositifs de télécommande centralisés).

**CAT IV
1.000 V**

NL Bedieningshandleiding

VoltDetector 12-1.000 V
De contactloze spanningszoeker is bedoeld voor het testen van elektrische wisselspanning. Hiermee kan de aanwezigheid van spanning worden vastgesteld in geïsoleerde kabels, bv. om kabelbreuken te detecteren.

Veiligheidsaanwijzingen

- AC > 50 V
DC > 120 V
- Buiten deze spanningsgrenzen: levensgevaarlijke elektrische schok bij contact
- Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard of garantie verleend voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding! De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!
- Bij wijzigingen aan de spanningszoeker is de bedrijfszekerheid niet langer gegarandeerd. Niet demonteren.
- Test het apparaat voor en na elk gebruik op een bekende spanningsbron.

Bedoeld gebruik

- Spanning: 12 - 1.000 V AC
- Frequentie: 40-500 Hz
- De spanningszoeker mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid personeel.
- De spanningszoeker mag niet worden gebruikt om de spanningsloze toestand vast te stellen.
- De spanningsloze toestand mag uitsluitend worden aangetoond met een tweepolige spanningszoeker conform EN 61243-3.
- Geef de spanningszoeker uitsluitend samen met de bedieningshandleiding door aan derden.

1 Bedieningselementen

- Testpunt
- LED-weergave
- Bedrijfsweergave
- Aan-/uit-knop "Power"
- Aan-/uit-knop "Zaklamp"
- Sluitkap
- Zaklamp

2 Indicatie & automatisch uitschakelen

- Batterijen aanbrengen/ vervangen**
Type batterij: 2x 1,5 V AAA
Leg de batterijen: knipperen van de LED „Bedrijfsweergave“

- Apparaat voorbereiden**
Controleer regelmatig of de spanningszoeker nog technisch veilig is (en bv. geen beschadigingen van de behuizing of vervormingen vertoont)

- Aanwijzing:** Bij het inschakelen lichten alle LED's kort op.

- Spanning controleren**
Visueel testsignaal

- Weergave (uitsluitend ter referentie)**
Veldsterkte is afhankelijk van:
 - de aanwezige spanning
 - de afstand tot de spanningsbron

7 Stille stand

Technische gegevens	
Beschermingsklasse	IP67
Temperatuurbereik	-20° C – +40° C
Relatieve luchtvochtigheid	< 80% RV
Afmetingen (l x b x h)	150x28x28,5 mm
Veiligheid getest conform	EN 61010-1:2010
Gewicht (zonder / met batterij)	40 g / 50 g

- Reiniging**
 - Spanningszoeker voor de reiniging uitschakelen
 - Reinig de spanningszoeker met een vochtige doek - gebruik geen schuur- of oplosmiddelen
 - Laat de spanningszoeker voor het volgende gebruik goed drogen

- Afvoer**
 - Voer de spanningszoeker af conform de geldende wettelijke voorschriften
 - Leg de batterijen moeten gescheiden van het product conform de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

Voorzichtig, gevaarlijke spanning. Risico op een elektrische schok en vermindering van de elektrische veiligheid van de spanningszoeker.

Let op! Neem de aanwijzingen in de bedieningshandleiding in acht.

Dubbel geïsoleerd en/of versterkte isolatie conform klasse II van EN 61140. Bescherming tegen een elektrische schok.

Voldoet aan Europese eisen.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Voldoet aan toepassing zijnde Australische eisen.

De spanningszoeker voldoet aan de WEEE-richtlijn (2012/19/UE)

De spanningszoeker is bedoeld voor metingen aan de inkomende voeding van laagspanningsinstallaties (d.w.z. elektrische meetapparatuur en metingen aan elektriciteitsmeters, zekeringautomaten en rimpelspanningtoevangers)

**CAT IV
1.000 V**

ES Manual de instrucciones

VoltDetector 12-1.000 V
El comprobador de tensión sin contacto sirve para comprobar campos alternos eléctricos. Puede determinarse si hay tensión en cables aislados, p. ej. para detectar posibles roturas de cables.

Indicaciones de seguridad

- CA > 50 V
CC > 120 V
- Fuera de estos límites de tensión: descarga eléctrica mortal en caso de contacto
- En caso de daños materiales o personales que sean causados por la inobservancia de este manual de instrucciones, se extinguirá la garantía. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños resultantes.
- En caso de realización de modificaciones en el comprobador de tensión, ya no estará garantizada la seguridad de funcionamiento. No desmonte el dispositivo.
- Compruebe el dispositivo antes y después de cada uso en una fuente de tensión conocida.

Uso conforme a lo previsto

- Tensión: 12 - 1.000 V AC
- Frecuencia: 40-500 Hz
- El comprobador de tensión solo debe utilizarse por personal especializado formado.
- El comprobador de tensión no debe utilizarse para demostrar la ausencia de tensión.
- La ausencia de tensión solo debe demostrarse con un comprobador de tensión bipolar conforme a la norma EN61243-3.
- El comprobador de tensión solo debe entregarse a terceras personas acompañado del manual de instrucciones.

1 Elementos de mando

- Punta de comprobación
- Indicación LED
- Indicación de disponibilidad de funcionamiento
- Tecla de conexión/desconexión "Encendido"
- Tecla de conexión/desconexión de la "Linterna"
- Tapa de cierre
- Linterna

2 Indicación y desconexión automática

- Insersion/sustitución de las pilas**
Tipo de pila: 2x 1,5 V AAA
Estado de carga bajo de la pila: el LED de la „Indicación de disponibilidad de funcionamiento“ parpadea

- Preparación del dispositivo**
Compruebe periódicamente la seguridad técnica del comprobador de tensión (p. ej. la presencia de daños en la carcasa o de deformaciones)

- Nota:** Con el encendido se iluminan brevemente todos los LEDs.

- Comprobación de la tensión**
Señal de comprobación visual y acústica

- Indicación (solo referencia)**
La intensidad de campo depende de:
 - Tensión existente
 - Distancia a la fuente de tensión

7 Modo silencioso

Datos técnicos	
Tipo de protección	IP67
Rango de temperatura	-20° C – +40° C
Humedad relativa del aire	< 80% de humedad relativa
Dimensiones (L x A x H)	150x28x28,5 mm
Seguridad comprobada según	EN61010-1:2010
Peso (sin/con pila)	40 g / 50 g

- Limpeza**
 - Desconecte el comprobador de tensión para realizar la limpieza
 - Limpie el comprobador de tensión con un paño húmedo. No utilice productos abrasivos ni disolventes
 - Deje que se seque completamente antes del siguiente uso

- Eliminación**
 - Elimine el comprobador de tensión de acuerdo con las disposiciones legales vigentes
 - Las pilas agotadas deben eliminarse correctamente de forma separada del producto.

Cuidado, tensión peligrosa, peligro de descarga eléctrica y de perjuicio de la seguridad del comprobador de tensión.

¡Atención! Tenga en cuenta las indicaciones especificadas en el manual de instrucciones.

Aislamiento reforzado o doble continuo según la categoría II de la norma DIN EN 61140. Protección contra descarga eléctrica.

Cumple con las especificaciones europeas.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C) (Asociación Canadiense de Normas)

Cumple las especificaciones australianas aplicables.

El comprobador de tensión cumple las especificaciones de la Directiva RAEE (2012/19/UE)

El comprobador de tensión sirve para la realización de mediciones en la fuente de instalaciones de baja tensión (es decir, dispositivos de medición eléctricos y mediciones en contadores, dispositivos de protección contra sobrecorriente y telemedidores centralizados)

**CAT IV
1.000 V**

IT Istruzioni per l'uso

VoltDetector 12-1.000 V
Il cercafase senza contatto serve a testare campi elettrici variabili. Si possono rilevare tensioni su cavi isolati, ad esempio per individuare rotture di cavi.

Avvertenze di sicurezza

- AC > 50 V
DC > 120 V
- All'esterno di questi limiti di tensione: folgorazione elettrica letale in caso di contatto
- La garanzia legale/commerciale è nulla per i danni alle cose/le lesioni alle persone dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per gli eventuali danni collaterali!
- Se il cercafase viene modificato, la sua sicurezza operativa non è più garantita. Non disassemblare.
- Prima e dopo ogni impiego testare l'apparecchio con una sorgente di tensione nota.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Tensione: 12 - 1.000 V AC
- Frequenza: 40-500 Hz
- Il cercafase deve essere utilizzato esclusivamente da personale tecnico qualificato.
- Il cercafase non deve essere utilizzato per provare l'assenza di tensione.
- L'assenza di tensione deve essere provata solo con un cercafase bipolare secondo EN61243-3.
- Consegnare il cercafase a terzi solo insieme alle sue istruzioni per l'uso.

DA Brugsanvisning

VoltDetector 12-1.000 V

Den berøringsfri spændingstester anvendes til teste elektriske vekselfelter. Det er muligt at registrere spænding på isolerede kabler, f.eks. for at detektere kabelbrud.

Sikkerhedsanvisninger

⚡ AC > 50 V
DC > 120 V

Uden for disse spændingsgrænser: livsfarligt elektrisk stød ved berøring

- Ved materiale og personskader, som opstår på grund af tilsidesættelse af den- ne brugsanvisning, bortfaldet hæftelsen/ garantien! Producenten hæfter ikke for følgeskader!
- Ved ændringer på spændingstesteren kan driftssikkerheden ikke længere garanteres. Må ikke adskilles.
- Test apparatet på en kendt spændingskilde for og efter anvendelse.

Formålsbestemt anvendelse

- Spænding: 12 - 1.000 V AC
- Frekvens: 40- 500 Hz
- Spændingstesteren må kun anvendes af uddannede fagpersonale.
- Spændingstesteren skal ikke bruges for å påvise spændingsfrihed.
- Spændingsfrihed må kun påvises med en topolet spændingstester iht. EN61243-3.
- Spændingstesteren må kun videregives til tredjejart sammen med brugsanvisningen.

1 Betjeningselementer

- Testspidser
- LED-display
- Indikator Klar til drift
- Tænd/sluk-knap "Power"
- Tænd/sluk-knap "Lommelygte"
- Kappe
- Lommelygte

2 Indikation & automatisk slukning

- Isætning/udskiftning af batterier
Batteritype: 2x 1,5 V AAA
Lav batteritilstand: LED'en „Indikator Klar til drift“ blinker

- Forberedelse af apparatet
Kontroller regelmæssig spændingstesterens tekniske sikkerhed (f.eks. for skader på huset eller for deformation)

Bemærk: Når du tænder, lyser alle LED'er kortvarigt.

- Test af spænding
Visuelt og akustisk testsignal

- Visning (kun reference)
Feltstyrken afhænger af:
 - Foreliggende spænding
 - Afstand til spændingskilde

7 Lydløs tilstand

Kapslingsklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfugtighed	< 80% rF
Mål (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sikkerheden testet iht.	EN61010-1:2010
Vægt (uden/med batteri)	40 g / 50 g

- Renngøring**
- Sluk spændingstesteren, når den skal rengøres
 - Rengør spændingstesteren med en fugtig klud - anvend aldrig skure- eller opløsningsmidler
 - Lad apparatet tørre grundigt for næste brug

Bortskaffelse

- Bortskaf spændingstesteren iht. gældende lovbestemmelser
- Tomme batterier skal tages ud af apparatet og bortskaffes separat på korrekt vis.

⚡	Forsigtig: Farlig spænding, fare for elektrisk stød og forringelse af spændingstesterens elektriske sikkerhed.
!	OBS! Overhold anvisningerne i brugsanvisningen.
□	Gennemgående dobbelt eller forstærket isolering iht. kategori II DIN EN 61140. Beskyttelse mod elektrisk stød.
CE	Opfylder europæiske krav.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
AS	Opfylder gældende australske forskrifter.
⌚	Spændingstesteren opfylder bestemmelserne i WEEE-direktivet (2012/19/EU).
CAT IV 1.000 V	Spændingstesteren anvendes til målinger på kilden for lavspændingsinstallationer (dvs. elektriske måleapparater og målinger på målere, overstrømskninger og trådløse betjeningsapparater)

NO Bruksanvisning

VoltDetector 12-1.000 V

Den berøringsløse spenningstester brukes til testing av vekselstrømfelt. Man kan fastslå spenning på isolerte kabler, f.eks. for å detektere kabelbrudd.

Sicherheitshinweise

⚡ AC > 50 V
DC > 120 V

Utenfor disse spenningsgrensene: livsfarlig strømstød ved berøring

- Garantien mister sin gyldighet i forbindelse med at det har oppstått personskader forårsaket av denne bruksanvisningen ikke ble fulgt! Producenten overtar int ansvar for følgeskader!
- Eventuelle endringer på spenningstesteren fører til at driftssikkerheten ikke lenger garanteres. Må ikke demonteres.
- Test apparatet på en kjent spenningskilde for og etter hver gangs bruk.

Riktig bruk

- Spenning: 12 - 1000 V AC
- Frekvens: 40- 500 Hz
- Spenningsstesteren skal utelukkende brukes av opplært fagperson.
- Spenningsstesteren skal ikke brukes for å bekrefte spenningsløs tilstand.
- Spenningsløs tilstand skal bare bekreftes med en topolet spenningstester ifølge EN 61243-3.
- Spenningsstesteren skal kun gis videre til tredjeperson sammen med bruksanvisningen.

1 Betjeningselementer

- Testspiss
- LED-indikator
- Driftsklar-indikator
- På-/Av-tast "Power"
- På-/Av-tast "Lommelykt"
- Hette
- Lommelykt

2 Indikasjon og automatisk utkobling

- Sette i / skifte batterier
Batteritype: 2x 1,5 V AAA
Lav batteritilstand: LED-en „Driftsklar-indikator“ blinker

- Klargjøre apparatet
Kontroller spenningsstesterens tekniske sikkerhet regelmessig (f.eks. deformering eller skader på huset)

Merk: Når den slås på, lyser alle LED-ene kort.

- Teste spenning
Visuelt og akustisk testsignal

- Visning (kun refererende)
Feltstyrken er avhengig av:
 - tilkoblet spenning
 - avstand til spenningskilde

7 Stum-modus

Kapselklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mål (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sikkerhet testet ifølge	EN 61010-1:2010
Vekt (uten/med batteri)	40 g / 50 g

Renngjøring

- Slå spenningstesteren av for rengjøring
- Rengjør spenningstesteren med en fuktig klut - ikke bruk skure- eller løsemidler
- La den tørke grundig for neste gangs bruk

Avfallsbehandling

- Kast spenningstesteren i samsvar med gjeldende, lovsatte bestemmelser
- Tomme batterier må kastes på forsvarlig måte, adskilt fra produktet.

⚡	Forsiktig, farlig spenning, fare for strømstød og redusert sikkerhet for spenningstesteren.
!	OBS! Ta hensyn til instruksjonene i bruksanvisningen.
□	Gjennomgående dobbelt eller forsterket isolering i kategori II DIN EN 61140. Beskyttet mot strømstød.
CE	Oppfylder europeiske bestemmelser.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
AS	Oppfyller aktuelle, australske bestemmelser.
⌚	Spenningsstesteren opfyller kravene i WEEE-direktiv (2012/19/EU)
CAT IV 1.000 V	Spenningsstesteren brukes til måling på kilden for lavspenningsinstallasjoner (dvs. elektriske måleinstrumenter og målinger på tellere, apparater for overstrømsvern og rundstyring)

SV Instruktionsmanual

VoltDetector 12-1.000 V

Den berøringsfria spänningsprovaren används för att testa elektriska växelålfält. Spänning hos isolerade kablar kan fastställas, t.ex. för att identifiera kabelbröt.

Säkerhetsanvisningar

⚡ AC > 50 V
DC > 120 V

Utänför dessa spänningsgränser: livsfarligt elektrisk stöt vid beröring

- Garanti- och serviceanspråk förloras vid materiella skador eller personskador som orsakas av att den här instruktionsmanualen inte beaktats! Tillverkaren övertar inget ansvar för följdskador!
- Drifts säkerheten är inte längre garanterad om det görs ändringar på spänningsprovaren. Plocka inte isär den.
- Testa instrumentet på en känd spänningskälla före och efter varje användningstillfälle.

Avsedd användning

- Spänning: 12–1 000 V AC
- Frekvens: 40- 500 Hz
- Spänningsprovaren får bara användas av utbildad specialistpersonal.
- Spänningsprovaren får inte användas för att styrtka spänningsfrihet.
- Spänningsfrihet får bara styrkas med en tvåpolig spänningsprovare enligt SS-EN61243-3.
- Överlämna bara spänningsprovaren tillsammans med instruktionsmanualen till utomstående.

1 Manöverelement

- Testspets
- LED-indikering
- Driftsklar-indikator
- På-/Av-tast "Power"
- På-/Av-tast "Lommelykta"
- Lock
- Ficklamppa

2 Indikation & automatisk avstängning

- Sätta in/byta batterier
Batterityp: 2 x 1,5 V AAA
Låg batterinivå: LED „Indikering redo-läge“ blinkar

- Förbered instrumentet
Kontrollera regelbundet spänningsprovarens tekniska säkerhet (t.ex. med avseende på skador på höljlet eller deformation)

Obs: Vid tillkoppling tänds alla lysdioder.

5 Testa spänning

Visuell och akustisk testsignal

- Indikering (endast referens)
Fältstyrka styrs av:
 - anliggande spänning
 - Avstånd till spenningskälla

7 Stum-läge

Kapslingsklass	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mått (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Säkerhet testad enligt	EN61010-1:2010
Vikt (utan/med batteri)	40 g/ 50 g

- Renngöring**
- Stäng av spänningsprovaren när den ska rengöras
 - Rengör spänningsprovaren med en fuktigt trasa - använd inga skur- eller lösningsmedel
 - Låt torka ordentligt före nästa användning

Kassering

- Kassera spänningsprovaren enligt de gällande, lagstadgade bestämmelserna
- Tomma batterier måste tas ut ur produkten och kasseras på rätt sätt.

⚡	Var försiktig, farlig spänning, risk för elektrisk stöt och påverkan på spänningsprovarens eisäkerhet.
!	Obs! Följ instruktionerna i instruktionsmanualen.
□	Genomgående dubbel eller förstärkt isolering enligt kategori II DIN EN 61140. Skydd mot elektrisk stöt.
CE	Uppfyller europeiska föreskrifter.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
AS	Uppfyller tillämpliga australiska föreskrifter.
⌚	Spänningsprovaren uppfyller WEEE-direktivet (2012/19/EU)
CAT IV 1.000 V	Spänningsprovaren är avsedd för mätningar vid källan till lågspänningsinstallationer (d.v.s. elektriska mätinstrument och mätningar på räkneverk, apparater för överströmsskydd och rundstyrningsmottagare)

FI Käyttöohje

VoltDetector 12-1.000 V
Kosketuksellaan jännitettesteri sopii sähkökenttien paikantamiseen. Laitetta käytetään jännitteen havaitsemiseen eristetyissä johdoissa esimerkiksi kaapelimurtumien löytämiseksi.

Turvaohjeet
⚡ AC > 50 V
DC > 120 V

Käyttöjännitetojituksen ulkopuolella: hengenvaarallisen sähköiskun vaara kosketuksesta

- Aineelliset vahingot ja henkilövahingot, jotka johtuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä eivät lukeudu tuotetuakuu/ takuun piiriin. Valmistaja ei ole vastuussa välillisistä aiheutuvista vahingoista!
- Kaikki jännitettesterin tehty muutokset mitätöivät sen toimintavarmuuden. Älä älää tuotetta.
- Kokeile laitetta tuttuun jännitelähteeseen aina ennen jokaista käyttökertaa ja sen jälkeen.

Normaali käyttö

- Jännite: 12–1 000 V AC
- Taajuus: 40- 500 Hz
- Vain koulutetut ammattihenkilöt saavat käyttää jännitettesteriä.
- Jännitettesteriä ei saa käyttää jännitettömyyden toteamiseen.
- Jännitettömyyden saa todeta vain kaksinaavaisella EN61243-3 standardin mukaisella jännitettesterillä.
- Yöverlämää bara spänningsprovare tillsammans med instruktionsmanualen till utomstående.

1 Laitteen osat

- testauskätki
- LED-näyttö
- käyttövalmiuden ilmaisin
- Power-irtapainike
- Taskulamppu virtapainike
- Suojakansi
- Ficklamppu

2 Ilmaisin ja automaattinen sammuminen

- Paristojen asentaminen/vaihto
Paristotyyppi: 2 x 1,5 V AAA
Alhainen paristojen varaustaso: käyttövalmiuden ilmaisimessa vilkkuu LED-valo

- Laitteen ylläpito
Tarkista jännitettesterin tekninen turvallisuus säännöllisesti (esimerkiksi kotelon vahingoittuminen tai muodon muuttuminen)

Ohje: Kaikki LED-valot syttyvät hetkeksi päällekytkemisen yhteydessä.

- Jännitteen tarkastaminen
Visuaalinen signaali ja äänisignaali

- Näyttö (vain viite)
Kentänvoimakkuus riippuu seuraavista:
 - Vallitseva jännite
 - Eätäisyys jännitelähteeseen

7 Äänetön tila

Suojausluokka	IP67
Lämpötila-alue	-20° C – +40° C
Suhteellinen ilman-kosteus	+ 80% rF
Mitat (P x L x K)	150 x 28 x 28,5 mm
Turvallisuuden vaatimukset	EN61010-1:2010
Paino (ilman paristoja / paristoilla)	40 g / 50 g

Puhdistus

- Sammuta jännitettesterin virta puhdistuksen ajaksi
- Puhdistajaa jännitettesterin kostealla liinalla.
- Älä käytä hankausaineita tai liottimia
- Anna kuivua hyvin ennen seuraavaa käyttöä

Hävitys

- Hävitä jännitettesteri voimassa olevien määräysten mukaisesti
- Käytetyt paristot tulee hävittää asianmukaisesti laitteesta erillään.

⚡	Varoituis! Vaarallinen jännite, sähköiskun ja jännitettesterin sähköturvallisuuden heikkenemisen vaara.
!	Huomio! Noudata käyttöohjeen ohjeistusta.
□	Jatkuvaa kaksinkertainen tai vahvistettu eristys yhdenmukainen II DIN EN 61140 kategorian kanssa. Suojaudu sähköiskulta.
CE	Täyttää eurooppalaiset vaatimukset.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
CS US	Canadian Standards Association (NRTL/C)
AS	Täyttää vastaavat australialaiset vaatimukset.
⌚	Jännitettesteri on EU:n WEEE-direktiivin (2012/19/EU) mukainen
CAT IV 1.000 V	Jännitettesteri sopii käytettäväksi pienänteenaseenksien jännitelähteiden mittaamiseen (esim. sähköiset mittauslaitteet, sähkömittarit, ylivirtasuojauslaitteet ja kauko-ohjauslaitteet)

PL Instrukcja obsługi

VoltDetector 12-1.000 V

Bezstykowy próbnik napięcia jest używany do badania naprzeniemych pól elektrycznych. Napięcie może być wykrywane na izolowanych kablach, np. w celu wykrycia przerwania kabla.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚡ AC > 50 V
DC > 120 V

Ważności napięcia wykraczające poza te granice stanowią zagrożenie dla życia w przypadku porażenia prądem.

- Gwarancja nie obejmuje szkód materialnych lub obrażeń ciała spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody następcze!
- W przypadku wprowadzenia zmian w próbniku napięcia, nie można zagwarantować bezpieczeństwa pracy. Nie remontować.
- Przed i po każdym użyciu przetestować urządzenie przy użyciu znanego źródła napięcia.

Zastosowanie

- Napięcie: 12–1000 V AC
- Częstotliwość: 40- 500 Hz
- Próbnik napięcia może być używany wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny.
- Próbnik napięcia nie może być używany do wykazywania braku napięcia.
- Stan braku napięcia można wykryć jedynie za pomocą dwubięgunowego próbnika napięcia, w sposób zgodny z normą EN61243-3.
- Próbnik napięcia należy przekazywać osobom trzecim wyłącznie razem z instrukcją obsługi.

1 Elementy próbnika

- Końcówka próbnika
- Wyświetlacz LED
- Wskaźnik: gotowy do pracy
- Przycisk włączania/wyłączania „Zasilanie”
- Przycisk włączania/wyłączania „Latarka”
- Zasleпка
- Latarka

2 Wskazania i automatyczne wyłączenie

- Wkładanie/wymiana baterii
Typ baterii: 2 x 1,5 V AAA
Niski stan akumulatora: miga dioda LED „Gotowy do pracy”

- Przygotowanie urządzenia
Regularnie sprawdzać bezpieczeństwo techniczne próbnika napięcia (np. pod kątem uszkodzeń obudowy lub deformacji).

Wskazówka: Po włączeniu na chwilę zapalają się wszystkie diody LED.

- Sprawdzenie napięcia
Wizualny i dźwiękowy sygnał kontroly

- Wyświetlacz (tylko referencja)
Nateżenie pola zależy od:
 - przyłożonego napięcia, odległości od źródła napięcia.

7 Tryb cichy

Stopień ochrony	IP67
Zakres temperatury	od -20° C do +40° C
Wilgotność względna	<80% rF
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	150 x 28 x 28,5 mm
Bezpieczeństwo przetestowane w oparciu o	EN61010-1:2010
Waga (bez baterii / z baterią)	40 g / 50 g

Czyszczenie

- Wyłączyć próbnik napięcia do czyszczenia.
- Wyczyścić próbnik napięcia wilgotną ściereczką - Nie używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników.
- Pozostawić do dokładnego wyschnięcia przed następnym użyciem.

Utylizacja

- Próbnik napięcia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.
- Rozładowane baterie należy utylizować oddzielnie od produktu.

⚡	Uwaga, niebezpieczne napięcie, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i naruszenie bezpieczeństwa elektrycznego próbnika napięcia.
!	Uwaga! Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
□	Podwójna izolacja ciągła lub wzmacniona zgodnie z kategorią II DIN EN 61140. Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym.
CE	Spełnia wymogi europejskie.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
CS US	Kanadyjskie Stowarzyszenie Normalizacyjne (NRTL/C)
AS	Spełnia mające zastosowanie wymogi australijskie.
⌚	Próbnik napięcia jest zgodny z dyrektywą WEEE (2012 / 19 / EU)
CAT IV 1.000 V	Próbnik napięcia służy do pomiarów w źródłach zasilania nieskonapoliowych (tj. elektrycznych przyrządów pomiarowych i pomiarów na miernikach, zabezpieczeniach nadprądowych i regulatorach tężniaka).

CS Návod k obsluze

VoltDetector 12-1.000 V

Bezdotyková zkoušečka napětí je určena k testování elektrických střídavých polí. Umožňuje zjistit napětí na izolovaných kabelech, např. při hledání poškozených míst na kabelu.

Bezpečnostní pokyny

⚡ AC > 50 V
DC > 120 V

Při vyšším napětí než je uvedený limit: hrozí při dotyku smrtelný úraz elektrickým proudem

- V případě škod a úrazů způsobených nedodržováním tohoto návodu k obsluze zaniká záruka/ručení! Za následné škody výrobce neručí!
- V případě úprav provedených na zkoušečce napětí není již zajištěna provozní bezpečnost. Nerozebírejte.
- Přístroj přezkoušejte před každým použitím a po něm na zdroji známého napětí.

Správné použití

- Napětí: 12 - 1.000 V AC
- Frekvence: 40- 500 Hz
- Zkoušečku napětí směji používat výhradně vyškolení odborní pracovníci.
- Zkoušečka napětí nesmí být nikdy používána ke zjišťování